

irailak 10 septiembre

osteguna / jueves

19:00 Larrun Arri Elkarte, Goierriko Sagardoen dastaketa.
En la Sociedad Larrun Arri, cata de sidras del Goierri.

irailak 11 septiembre

ostirala / viernes

22:15 Herri Antzokian, Urrup Antzerki taldeak "Figuranteen matxinada" antzerki lana eskainiko du. En Herri Antzokia, actuación del grupo de teatro "Urrup" con la obra "Figuranteen matxinada".

irailak 12 septiembre

larunbata / sábado

11:00 Egun osoan haurrentzat parkea puzgarriekin, Beti Alai Pilotalekuan: goizean 11:00 - 13:30 eta arratsaldean 16:30 - 20:00. De 11:00 a 13:30 de la mañana y de 16:30 a 20:00 de la tarde, parque infantil en el frontón Beti-Alai.

17:00 Plaza nagusian Atletismo erakustaldia. Antolatzailea: Txindoki Grupo Jaso atletismo taldea. En Plaza Nagusia, exhibición de Atletismo. Organiza: Txindoki Grupo Jaso atletismo taldea.

19:00 Plaza Nagusian, "Sagardo-festa", sagardo dastaketa. en Plaza Nagusia "Sagardo-festa", degustación de sidras.

22:00 D'elikatz gunean, "GARAI HURA GARA". Donostiako Musika Hamabostaldiaren 75. jardunaldiaren baitan sortutako obra da Xabier Lizaso piano-jolea eta Andoni Egaña bertsolariak josi duten "Garai hura gara" emankizuna. Antolatzailea: Goierriko Bertso Eskola En D'elikatz, "GARAI HURA GARA". 75 Quincena Musical de San Sebastián. Interpretada por Xabier Lizaso al piano y por el bertsolari Andoni Egaña. Organiza: Goierriko Bertso Eskola

irailak 13 septiembre

igandea / domingo

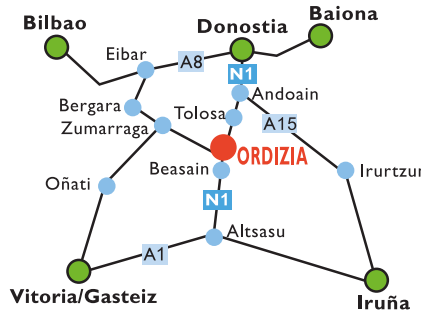
12:00 Barrena Kultur Etxean, LAZKAO-TXIKI XXIV. Bertsopaper Lehiaketaren sari-banaketa. En Barrena Kultur Etxea, reparto de premios del XXIV Certamen "Lazkao-Txiki" de Bertsopaperak.

Irailaren 4tik 27ra: Del 4 al 27 de septiembre:
"Lorrazakkk" Juan Mari Burgueraren erakusketa Barrenan "Sagardogintza gure baserrietan" erakusketa D'Elikatz gunean. En D'elikatz exposición "Sagardogintza gure baserrietan" En Barrena Kultur Etxea, exposición "Lorrazakkk", cerámicas de Juan Mari Burguera.

ORDIZIAKO AZOKA

Ordiziako Feria (Asteazkeneo/cada miércoles)

Artzain eguna (Pazko asteazkenean / miércoles de Pascua)
Erdi Aroko Feria (Maiatzean / Mayo)
Euskal Jaiak (Iraillean / Septiembre)
Eguberritako Feria (Abenduan / Diciembre)



Nola iritsi: (komeni da bisita 09:00-12:00 artean egitea)

Autobusez: ia orduro (ikus Goierriko autobus ordutegia)

Autoz: N1 errepidetik 420 eta 422 irteerak.

Trenez: ia ordu erdiro. Irun-Gasteiz linea (ikus tren ordutegia)

D'elikatz Zentroan (urteko egun guztietan): Feriaren inguruko ikus-entzunekoa eta informazioa, Euskal Herriko Kalitatezko Produktuen eta bertako jakien azalpen eta erakusketa, elikaduraren historia eta egungo elikadura, Idiazabal Gazta eta euskal sukaldaritza.

Bertan aurkitzen da eskualdeko harrera gune eta turismo bulegoa ere.

www.delikatuz.com
Santa Maria 24 - Ordizia - 943 88 22 90
delikatuz@ordizia.eus

Centro D'elikatz (todos los días): Información y audiovisual sobre la Feria, Exposición de productos de calidad del País Vasco y productos locales, historia de la alimentación y la alimentación hoy día, el Queso Idiazabal y la Gastronomía Vasca. Aquí se ubica también el Centro de Interpretación Comarcal y la Oficina de Turismo.

ORDIZIA



EUSKAL JAIAK

2015

IRAILAK 4tik 13ra
del 4 al 13 de SEPTIEMBRE
www.ordiziakoazoka.com

Ordiziako Udala

hazi Landak eta itsas inguruaren garapenerako Eusko Jaurlaritzaren Kooperazioa **Corporación del Gobierno Vasco para el desarrollo del medio rural y marino**

kutxa FUNDAZIOA

Gipuzkoako Foru Aldundia

LAGUNTZAILEAK

Argi Berri Elkarte - Larrun Arri Elkarte - Jai Alai Elkarte - Ordiziako Idiazabal Gazta Kofradia - Goierriko Bertsolari Eskola - D'elikatz Elikadura eta Gastronomía zentroa - Emaneurre - Ordiziako Txistulariak - Amets Bide Kultura Elkarte - Gerriko Kultur Elkarte - Txindoki Grupo Jaso Atletismo - Urrup Antzerki Taldea - Azen Ordiziako Erraldioen Elkarte

azoka
ordizia





irailak 4 septiembre

ostirala / viernes

18:00 Barrena Kultur Etxean, Juan Mari Burgueraren "Lorrazakkk" izeneko zeramikeren erakusketa. (erakusketa irailaren 7tik 25era arte egongo da zabalik)

Inauguración de la exposición "Lorrazakkk" de cerámicas de Juan Mari Burguera. (La exposición permanecerá abierta del 7 al 25)

19:00

D'elikatuz gunean, "Sagardogintza gure baserrietan" erakusketaren inaugurazioa eta aurkezpena Lourdes Odriozola historialariaren eskutik.

En D'elikatuz inauguración de la exposición "Sagardogintza gure baserrietan" y presentación de la misma a cargo de la historiadora Lourdes Odriozola.

22:00

Herri Antzokian, "Ez dira aspaldiko kontuak" herri antzerkiaren emanaldia. Frankismo garaiko hezkuntzari buruzko eta Goierriko ikastolen sorrerari buruzko herri-antzezpena.

En el Herri Antzokia, "Ez dira aspaldiko kontuak" antzerkia.

irailak 5 septiembre

larunbata / sábado

"Emanurre euskarari!" eguna

antolatzailea / organiza: Emanurre taldea

11:00 Koadrila arteko herri kirol txapelketa

Campeonato de deporte rural entre cuadrillas

14:30 Herri bazkaria (frontoi txikian)

Comida popular (en el frontón pequeño)

23:00 Plaza Nagusian dantzaldia GOZATEGI taldearekin

En Plaza Nagusia verbena con el grupo Gozategi.

irailak 6 septiembre

igandea / domingo

jubilatuaren eguna

10:00 Diana Trikitilarien eskutik.

Diana por Trikitilaris.

13:15 Arboledan dantzariak eta Laguntasuna errondailaren emanaldia

En la Arboleda actuación de dantzaris y de la Rondalla Laguntasuna

14:15 Jubilatu eta pentsiodunen bazkaria Beti-Alai pilotalekuan, Goierriko Bertso Eskolako bertsolariekin eta Burrenbasale txarangarekin

En el frontón Beti-Alai, comida para jubilados y pensionistas, con bertsolaris de Goierriko Bertso Eskola y la txaranga Burrenbasale

Segidan, dantzaldia orkestra batek alaituta

A continuación bailables

irailak 7 septiembre

astelehena / lunes

19:00 Larrun Arri Elkartearen ardo dastaketa.

En la sociedad Larrun-Arri cata guiada de vinos.

irailak 8 septiembre

asteartea / martes

17:30 Plaza Nagusian, "Elkarte artean Bertako Produktuekin egindako XXV. Sukaldaritza Lehiaketa" eta "Goierriko Odolki Onenaren XXI. Dastaketa-lehiaketa".

En Plaza Nagusia, "XXV Concurso Gastronómico Intersociedades de productos autóctonos" y "XXI Cata-concurso del mejor odolki del Goierri".

18:30 Plaza Nagusian Ordiziako eta Bergarako Erraldoien irteera, trikitilariak eta txarangak lagundurik.

En Plaza Nagusia, salida de Gigantes de Ordizia y Bergara acompañados por trikitixas y txaranga.



irailak 9 septiembre

asteazkena / miércoles

9:00 Diana, Ordiziako txistularien eta trikitilarien, Tolosako dultzaineroen eta Zumarragako trikitilarien eskutik.

Diana por los Txistularis y trikitilaris de Ordizia, Dulzaineros de Tolosa y trikitixa de Zumarraga.

9:30 D'elikatuz zentrotik abiatuta eta trikitilari eta dultzaineroek lagunduta, Ordiziako Idiazabal Gaztaren Kofradia eta artzainen desfilea Gazta lehiaketan parte hartuko duten Gaztak Beti-Alai pilotalekura eramateko.

Partiendo desde D'elikatuz y precedido por trikitilaris y dulzaineros, desfile de la Cofradía del Queso Idiazabal y pastores para trasladar al Frontón Beti-Alai los quesos participantes en el concurso de Quesos.

10:00 Gazta, ganadu, fruta eta barazkien, lumagorrien eta perretxikoen erakusketa eta lehiaketak. (Ikus esku programak)

Concurso de quesos, ganado, frutas y verduras, gallina vasca y exposición de perretxikus. (Ver programas de mano).

12:00 Jose Migel Barandiaran plazan, fruta, barazki eta perretxiko lehiaketaren sari banaketa.

En Jose Migel Barandiaran Plaza, reparto de premios de los concursos de fruta, hortalizas y perretxikus.

12:30 Garagartza plazan, ganadu eta lumagorri lehiaketaren sari banaketa. Segidan, bertsolarien, dultzaineroen eta trikitilariaren saioak.

En Garagartza Plaza, reparto de premios del concurso de ganado y gallina vasca. A continuación actuación de bertsolaris, dulzaineros y trikitixas.

13:00 Beti-Alai pilotalekuan, gazta lehiaketaren sari-banaketa.

En el frontón Beti-Alai, reparto de premios del concurso de quesos.

17:30 Beti-Alai pilotalekuan, profesionalen arteko eskuzko pilota partidak:

1.Partida: Idoate-Zabala / Artola-Begino

2.Partida: Olaizola II - Untoria / Bengoetxea VI - Albisu

En el frontón Beti-Alai, partidos de pelota a mano entre profesionales

19:30 Jose Migel Barandiaran plazan, Herri Kirolaren Jaialdia: aizkolariak, harrijasotzaileak, txingak...

En la Plaza Jose Migel Barandiaran, exhibición de deporte rural: corte de troncos, levantamiento de piedras, txingas, ...

Oharra: Hilaren 9an, asteazkenean, ordiziarrei baserriar jantziz kalera ateratzeko deia egiten diegu.

Notas: Se anima a los ordiziaras a que el miércoles, día 9, se vistan de baserriarras.